



ALTER 2008

A LA RENCONTRE DE L'AUTRE
AUTRE PAYS, AUTRE CULTURE

Le voyage des malles de découverte culturelle

**(Sur la base d'échange d'outils pédagogiques de
découverte culturelle)**



Sommaire

1	ALTER, QUI SOMMES-NOUS ?	3
2	ALTER, UNE ASSOCIATION	3
3	ALTER 2008, NOTRE PREMIER PROJET	4
4	ALTER 2008, UN PROGRAMME D’ACTIONS	6
4.1	La fiche technique du projet 2008 :	6
4.2	Les actions de préparation du Projet	7
4.3	Projets d’animation : le voyage des malles de découverte culturelles.....	8
5	LE BUDGET DU PROJET	9
6	RECHERCHE DE PARTENARIATS	10
7	Notre demande	12
8	ANNEXE 1 Le voyage 2008 sur les cartes	13
9	ANNEXE 2 : LES PAYS ET LES GENS RENCONTRÉS	14



1 ALTER, QUI SOMMES-NOUS ?

ALTER c'est à la fois un groupe de jeunes, une association et un projet :

- **Un groupe de jeunes** de la plaine de Valence, la plus grande majorité d'entre nous étant originaire du canton de Chabeuil, nous avons entre 18 et 23 ans.
- **Une association** qui nous permet de disposer de l'outil nécessaire à l'organisation et la réalisation de notre projet.
- **Un premier projet** qui nous rassemble et qui nous tient à cœur. Un projet à construire, voilà le défi que nous nous sommes lancés.
- **Des projets à venir** : ALTER se lance le défi d'intéresser de nouveaux acteurs et de monter un nouveau projet tous les 2 ou 3 ans.

2 ALTER, UNE ASSOCIATION

ALTER c'est une association récente, son nom porte en lui-même les objectifs poursuivis : ALTER = « autre ». Ce qui passionne tous les membres de notre groupe est la rencontre de l'« autre ». Autre pays, autre culture, autre histoire, autre visage, autre coutume, autre religion. A l'heure de la mondialisation, à l'heure où la question de l'immigration rebondit, il nous semble important de nous « projeter » ailleurs :

- pour découvrir et comprendre ce qui se vit ailleurs que dans le périmètre où nous avons grandi
- pour nous forger une conscience « politique » à l'échelle de l'Europe voir au-delà
- pour créer des liens et témoigner ici de ce qui se vit là-bas et réciproquement

La vocation d'ALTER est de permettre à des jeunes de la région de Valence de monter des projets pour partir à la découverte et à la rencontre de l'autre (ALTER) sur son lieu de vie, avec sa culture, ses difficultés, ses joies et ses peines.

Les projets ALTER n'ambitionnent pas seulement la découverte de l'autre au seul bénéfice des membres de l'équipe projet, ils visent bien au-delà à contribuer à développer de véritables échanges, partages et liens entre jeunes de différents pays sur les aspects culturels, pédagogiques, société, échange de bonne pratique,...

Ces projets doivent également permettre de partager au retour en local sur la région de Valence, pour témoigner et partager le plus largement possible ce qui s'est vécu, sensibiliser et donner le goût à d'autres jeunes de s'engager sur cette route de découverte.

ALTER ambitionne de monter un projet tous les 2 ou 3 ans.



3 ALTER 2008, NOTRE PREMIER PROJET

Pour son premier projet, ALTER a choisi de se donner 2 objectifs principaux :

- Partir à la rencontre de pays de l'Est, à la découverte et la compréhension des totalitarismes qui ont marqué leur histoire jusqu'à aujourd'hui : le communisme et le nazisme, et à la rencontre des gens qui y vivent aujourd'hui, avec l'objectif en retour de bâtir et promouvoir un témoignage de nos découvertes et rencontres sous la forme de conférences de sensibilisation (film+ expositions photos+ témoignage)
- Construire un programme d'animation destiné faire découvrir de façon croisée les cultures française et ukrainienne à un public de jeunes de 11 à 14 ans dans les 2 pays. Ce programme sera bâti en partenariat avec des acteurs français oeuvrant dans l'animation des jeunes, et un groupe d'animateurs ukrainiens partenaire du projet. Ce programme sera construit autour de 2 malles de découverte culturelle conçues comme des outils pédagogiques utilisés pour l'animation de groupe de jeunes. (La malle France destinée à être utilisée en Ukraine, et la malle Ukraine destinée à être utilisée en France). Il est également prévu au programme de construire un parrainage entre un centre de loisir de chacun des 2 pays (France et Ukraine).

Pour réaliser ce projet, à l'issue d'une préparation avec les partenaires français et ukrainiens, nous prévoyons d'effectuer à l'été 2008 un voyage dans 3 pays d'Europe de l'Est : la Slovaquie, l'Ukraine et la Pologne. Pourquoi ces 3 pays ?

La Slovaquie, notre porte d'entrée pour l'Ukraine :

Notre groupe possède des contacts dans la ville de Kosice. Nous séjurerons dans cette ville, avec le souci de nous imprégner de la culture slovaque, des différentes traditions religieuses (orthodoxes, gréco-catholiques, catholiques latins, protestants). Un programme de rencontres diverses est prévu. La Slovaquie est devenue une démocratie seulement en 1992. Et les adultes d'aujourd'hui ont grandi sous le régime communiste.

L'Ukraine, le cœur de notre projet :

Elle fait la une de l'actualité très fréquemment. L'Ukraine est dans un temps de profonde mutation politique. Des historiens viennent de révéler l'ampleur de l'extermination des Juifs qui s'est déroulée en Ukraine. Elle est pour nous un trait d'union avec notre Europe. C'est là que, dans la région d'Uzhgorod, nous nous proposons de séjourner pour un temps d'immersion à la rencontre des Ukrainiens :

- contact avec la population locale (son histoire, ses coutumes, sa situation présente)
- découverte de la situation des tziganes,
- aide matérielle en lien avec la *Caritas*, apport de matériel scolaire
- projet d'animation dans un centre de vacances pour préadolescents et adolescents, en nous appuyant sur les malles de découverte culturelle et les compétences d'animation des membres de notre groupe (BAFA).

La Pologne nous permettra de conclure notre parcours :

C'est plus précisément à Cracovie et dans les camps de concentration d'Auschwitz et de Birkenau que nous projetons de terminer notre séjour. Nous pensons qu'il est important pour toute génération



de faire ce travail de mémoire pour comprendre les mécanismes du totalitarisme et contribuer à construire une société qui ne leur donne aucune prise.

Ce premier projet Alter est une aventure Humaine avant tout :

Celle d'un groupe de jeunes qui se lance le défi de la rencontre et d'un temps de vie en collectivité, avec le plaisir de construire et mener un projet à terme.

Ce projet représentera pour nous une découverte et un enrichissement personnel, mais il nous paraît important de lui conserver une dimension d'ouverture aux « autres », aux autres de là-bas mais également d'ici.

C'est pourquoi nous avons à cœur de faire partager nos découvertes à notre retour, de contribuer à notre manière, par notre témoignage, à élargir cette rencontre au plus grand nombre sur la plaine de Valence. Nous souhaitons créer un partenariat entre les jeunes Ukrainiens et les jeunes Français. Notre but est que les jeunes de là-bas connaissent un peu nos coutumes mais que les jeunes d'ici sachent également comment les Ukrainiens vivent et jouent.

Pour le groupe, il est enfin essentiel de contribuer à pérenniser les liens qui seront créés avec les jeunes Slovaques et Ukrainiens, à travers notre association, et peut-être en donnant le goût à d'autres d'aller là-bas. Un programme d'animation au retour est prévu dans cet esprit de partage et de témoignage. Avec la création de notre association nous espérons également donner les moyens à d'autres jeunes de pouvoir partir à la découverte d'une autre façon de vivre.



4 ALTER 2008, UN PROGRAMME D' ACTIONS

4.1 La fiche technique du projet 2008 :

Nombre de participants au séjour :

L'équipe ALTER qui réalisera ce voyage sera constituée de 8 à 10 jeunes.

Dates du projet :

La préparation est réalisée de Octobre 2007 à juillet 2008

Le séjour sur place se déroulera du 4 août au 24 août 2008 pour une durée totale de 20 jours

Le rendu et la valorisation des acquis du projet se déroulera sur la fin 2008 et le début 2009.

Transports :

Le voyage sera constitué d'un circuit comprenant 4 destinations principales pour une distance totale de 4350kms. Les déplacements principaux sont les suivants :

- Train + Avion : Valence - Prague (Rép. Tchèque)
- Train : Prague - Kosice (Slovaquie)
- Bus ou minibus : Kosice - Uzhgorod (Ukraine)
- Minibus : déplacements en Ukraine
- Bus ou minibus : Uzhgorod - Kosice
- Train : Kosice - Cracovie (Pologne)
- Bus ou minibus : Déplacements en Pologne
- Avion + Train : Cracovie – Valence

Logement :

Les différents contacts pris sur place permettent d'envisager d'avoir recours à des logements gratuits ou peu onéreux. Les principaux modes de logement envisagés sont les suivants :

- Séminaire de notre ami Marek en Slovaquie moyennant un prix très compétitif
- Logement gratuit au séminaire d'Uzhgorod en Ukraine
- Auberges de jeunesse ou chez l'habitant en Pologne

Activités principales du séjour :

Les activités principales du séjour envisagées sont les suivantes :

- Rencontre des populations.
- Animations auprès de groupes de jeunes en camp d'été. Promotion et construction des malles de découverte
- Visite de lieux commémoratifs, de camps de déportés.
- Préparation de témoignages et restitution au retour (film, photos, recueil de témoignages).
- Apport d'aide matériel en partenariat avec associations humanitaires.



4.2 Les actions de préparation du Projet

La préparation du projet est déjà commencée, outre la création de l'association pour disposer du cadre légal nécessaire, les actions de préparation se mettent en place dans les domaines suivants :

- Montage logistique du projet (voyage, contact locaux). A ce titre, un membre de l'équipe ALTER a pu se rendre sur place cet été afin de tisser les premiers contacts
- Recherche de financement (demande de soutien ou de subvention, présentation du projet)
- Préparation de l'animation et en particulier la recherche de partenaires (centre de loisir, fédération, partenaire ukrainien, traducteur)
- Préparation d'actions de financement du projet



4.3 Projet d'animation : le voyage des malles de découverte culturelles.

L'objectif principal du projet ALTER est de rencontrer les gens et les communautés vivant sur les lieux visités. Un des meilleurs moyens de rencontrer les autres étant de vivre et partager des activités communes, un accent particulier sera mis sur la rencontre des jeunes avec qui il est possible d'envisager de partager de façon plus approfondie grâce à des actions d'animation et des échanges d'outils pédagogiques dans le cadre de rassemblement de jeunes Ukrainiens (camps d'été).

Dans ce but nous envisageons de mettre en place 3 actions d'animation :

- ***La préparation***, en France, d'une malle de découverte culturelle de la France par le biais ***de témoignages*** et messages de jeunes Français à ***destination de jeunes Ukrainiens***. Pour cette réalisation :
 - Nous recherchons un partenariat avec une structure jeunesse (centre de loisirs, fédération) intéressé par le projet d'un jumelage ponctuel avec de jeunes Ukrainiens et la construction d'outils pédagogiques de découverte de la culture française. Le groupe ALTER réalisera une intervention en début de projet avec les jeunes de la structure partenaire pour présenter le projet et les pays visités. La structure partenaire contribuera à l'élaboration de la malle découverte France tant sur ses objectifs pédagogiques que sur son contenu, et préparera durant l'année les outils de cette malle (témoignages destinés aux jeunes Ukrainiens sous forme de film, photos, dessins, chants, danses, jeux à apprendre). Le groupe ALTER se chargera de trouver un groupe de jeunes Ukrainiens parrainés à qui présenter ces témoignages et ramènera en retour des témoignages de là-bas et les outils pour construire en retour la malle Ukraine.
- ***La présentation en Ukraine*** des témoignages de parrainage et de la malle de découverte dans le cadre d'animation avec des jeunes Ukrainiens. L'équipe ALTER prépare une intervention d'animation avec un camp d'été de jeunes Ukrainiens, dans le but de leur exposer nos cultures et nos témoignages. Ces animations auprès des jeunes seront construites autour de la malle découverte, le partenaire ukrainien prenant en charge la promotion de cette malle en Ukraine.
- ***Le recueil sur place de témoignages et messages*** pour construire à notre retour en France la malle Ukraine. L'équipe ALTER réalisera également tout au long du voyage des films et photos pour permettre de témoigner au retour, 2 formes de témoignages sont envisageables :
 - Soirées conférences large public pour relater cette aventure et faire partager à l'assistance ce qui s'est vécu, et ce qui se vit là bas (présentation d'un film ou d'un diaporama commenté).
 - Interventions plus ciblées et adaptées au jeune public pour une animation avec les structures partenaires en utilisant la malle de découverte Ukraine.



5 LE BUDGET DU PROJET

Il est envisagé de financer le projet avec les différents moyens suivants :

- Financement personnel des participants.
- Revenus d'actions de financement réalisées durant la période de préparation
- Subventions de soutien de différents organismes (associations, partenaires publics).

Le budget est construit pour une participation de 10 personnes au voyage.

Le budget préliminaire du projet se décompose de la façon suivante :

Dépenses :	Euros	Recettes :	Euros
Transport Aller/Retour et sur place	7000	Financement participants	1500
Logement sur place	2000	Soutien associations	3000
Frais alimentaires	3000	Projet Jeunesse en Action (Europe)	6000
Courriers/ frais administratifs	500	Subvention partenaires publics	3000
Matériel d'animation (malles, traduction, film)	3500	Subvention projet jeunes	500
		Revenu actions financement	2000
Total des dépenses :	16000	Total des recettes	16000



6 RECHERCHE DE PARTENARIATS

Nous recherchons plusieurs types de partenariats pour notre projet ALTER 2008 :

- Des partenaires financiers pour nous aider à financer le projet.
- Des partenaires animation jeunes et support pédagogique pour construire les outils pédagogique et les malles de découverte culturelle. (Associations, Centre de loisir, fédération de centre de loisir, DDJS...)
- Des partenaires pour la valorisation et la dissémination des acquis du projet.

Les partenaires animation jeunes et support pédagogique:

Ce(s) partenaire(s), centre de loisirs, fédération de structures d'animation jeunes, DDJS, prendra(ont) part au projet en :

- Proposant un(des) groupe(s) de jeunes (11-14 ans) motivés pour vivre un parrainage avec un groupe de jeunes Ukrainiens et qui pourront préparer, suivre et apprécier les actions de ce parrainage sur toute sa durée (messages et témoignages pour ce parrainage préparé à destination de jeunes d'un centre ukrainien, et idem en retour) .
- De participer à l'élaboration du contenu pédagogique (et du projet pédagogique associé) des malles de découverte culturelles (France et Ukraine).
- Pour les partenaires ukrainiens, à participer à la construction de la malle de découverte culturelle ukrainienne à destination de jeunes Français et d'assurer en Ukraine la promotion de la malle France.
- Contribuer d'ici l'été 2008 à la préparation du contenu de la malle de découverte culturelle France sous forme de (dessins, textes, vidéos, chants (à faire apprendre), danse, jeux (à faire découvrir)...), et contribuer au retour du voyage à la finalisation de la malle découverte Ukraine.
- Contribuer à la valorisation de la malle de découverte culturelle ukrainienne au retour du voyage, en l'utilisant pour des animations dans le cadre de ses activités d'animation jeunes.

Les partenaires valorisation des acquis :

Ce(s) partenaire(s) , associations, fédération, collectivité locales, prendra(ont) part au projet en :

- permettant l'utilisation la plus large possible des acquis du projet (utilisation malle de découverte culturelle, organisation/accueil de conférences de l'équipe Alter en retour du voyage.
- Assurer auprès des familles rassemblées autour des activités de ce(s) partenaire(s) une information sur ce projet afin de contribuer à l'objectif de sensibilisation tout public du projet. L'équipe ALTER étant prête à analyser avec le(s) partenaire(s) les propositions à ce sujet.



L'équipe Alter de son côté se chargerait :

- de trouver le partenaire d'animation ukrainien, et le CLSH parrainé.
- d'effectuer, si souhaité, des interventions en début de projet auprès des jeunes accueillis par le(s) partenaire(s) animation pour parler du projet et du parrainage.
- De finaliser avec les partenaires animation, la malle de découverte culturelle France, et de la présenter aux partenaires Ukrainien pour qu'il en assure la promotion là-bas, ainsi que de présenter les témoignages de parrainage aux jeunes Ukrainiens parrainés et recueillir leur témoignage en retour.
- De finaliser avec le partenaire ukrainien et le(s) partenaire(s) France la malle de découverte culturelle Ukraine et d'en assurer la promotion en France au retour.
- Au retour d'animer une intervention auprès des jeunes du (des) CLSH partenaire(s) pour une restitution des témoignages des jeunes Ukrainiens préparés à leur intention dans le cadre du parrainage, et pour une démonstration de l'utilisation de la malle découverte Ukraine.
- De préparer et animer des conférences pour faire du retour tous public sur le projet et sur les thématiques explorées à la découverte de ces pays de l'Est et de leur culture.

Ils nous accompagnent sur ce projet :

- L'association TOM POUCE gestionnaire de centre de loisir
-



Notre demande

Message spécifique dédié au destinataire du Dossier

En espérant vous avoir convaincus par ce dossier, et en vous remerciant par avance de la considération que vous nous avez accordée, nous sommes à votre disposition pour toutes questions complémentaires permettant d'affiner notre éventuel partenariat sur ce projet.

Notre point de contact :

Mlle Perrine Evesque (Présidente ALTER)

p.evesque@orange.fr

Route d'Ambonil 26800 Etoile sur Rhône

06.61.81.66.18



728096 (R00416) 3-93

- trajet avion
- trajet train
- trajet minibus
- trajet bus

- | | | |
|---|--------------------------------------|----------------------------------|
| 1 Départ | 5 train a Kosice | 9 Retour par avion à Lyon |
| 2 Arrivée Prague, retrouvaille avec marc | 6 Arrivée à Cracovie | |
| 3 Séjour à Kosice | 7 Visite du camps d'Auschwitz | |
| 4 Séjour en Ukraine | 8 retour Cracovie | |



8 ANNEXE 2 : LES PAYS ET LES GENS RENCONTRÉS

La Slovaquie en quelques lignes:

La capitale est Bratislava (l'ancienne Presbourg) et compte 430 000 habitants. Les autres villes principales sont Košice (Cassovie), Prešov, Nitra, Žilina, Banská Bystrica, Trnava et Martin.

Le paysage slovaque est très contrasté dans son relief. Les Carpates (qui commencent à Bratislava) s'étendent sur la majorité de la moitié nord du pays.

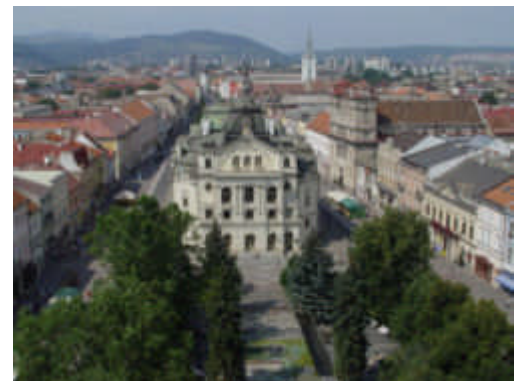


La Slovaquie est un pays catholique dont la population accorde une grande place à la religion.

Košice :

Košice est la deuxième plus grande ville de la Slovaquie. Située dans la vallée de la rivière Hornád et encerclée par les montagnes de la Čierna Hora au nord et les collines de la Volovské vrchy à l'ouest, elle n'est située qu'à 20 km de la Hongrie, 80 km de l'Ukraine, et 90 km de la Pologne, pays avec lesquels elle a des échanges économiques importants.

Košice est capitale régionale (Kraj : Région autonome de Košice). La ville est le siège de plusieurs universités, de la cour constitutionnelle de Slovaquie et des évêchés catholique romain, luthérien et gréco-catholique.



Košice et son théâtre national



Košice, La Cathédrale Sainte Elizabeth



L'Ukraine :

L'Ukraine se partage en 24 régions, une république autonome (la Crimée) et 2 principautés (Kiev et Sébastopol).

Uzhgorod :

Uzhgorod, une destination originale pour des " Occidentaux ", un peu comme une zone interdite. A cet aléa des frontières géopolitiques qui fait que l'Ukraine, une jeune démocratie en 1999, est encore fermée aux nomades " simplement " munis d'un passeport, se joint l'agréable et énigmatique résonnance que suscite toute évocation des Carpates, de la Transcarpathie.



Uzhgorod est une ville provinciale typique de 140 000 habitants citée en Transcarpathie à l'ouest de l'Ukraine, à la frontière avec la Slovaquie. Capitale régionale, elle possède des établissements d'instruction supérieure.

A Uzhgorod, confins occidentaux de l'Ukraine - la " petite Russie " - vivent des personnes issues d'horizons variés : des Ukrainiens bien sûr, les uns russisants, la majorité " ukrainisante ", des tziganes sédentaires, des Hongrois, et un passé juif puisque dans le centre ville, sur la rive de l'Uzh se tient une imposante synagogue.

Tous ces habitants furent soumis à la " pax sovieticus " pendant au moins 45 ans. Leur guerre civile (la résistance maquisarde) eut lieu pendant la seconde guerre mondiale et ne fut vraiment dispersée qu'en 1952.

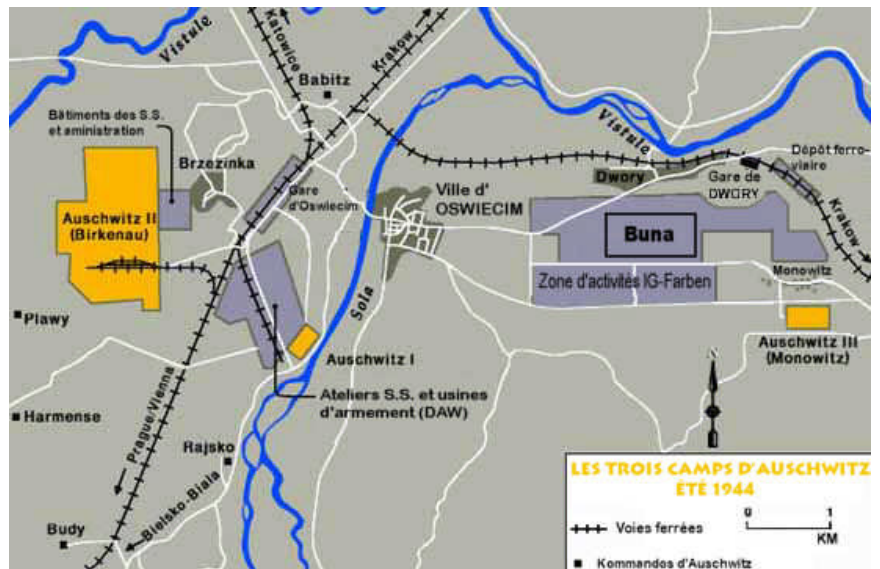
Les cicatrices de la soviétisation sont donc plus récentes que dans le reste de l'Union soviétique.





Auschwitz, un lieu de drame historique... :

Konzentrationslager Auschwitz-Birkenau, (en allemand Camp de Concentration d'Auschwitz-Birkenau) était le plus grand camp de concentration et d'extermination nazi. Il se situe dans la ville d'Oświęcim (Auschwitz en allemand) à 60 kilomètres à l'ouest de Cracovie (en Petite-Pologne, région de Pologne, pays alors occupé par le Reich). Il fut créé en mai 1940 et tenu par les SS, puis libéré par l'Armée rouge le 27 janvier 1945.



En 5 ans, pas moins de 1,3 million d'hommes, de femmes et d'enfants, à 90 % juifs, moururent à Auschwitz, dont 900 000 immédiatement à leur sortie des trains qui les avaient amenés : principalement dans les chambres à gaz, parfois abattus. La plupart du reste des prisonniers finissaient par mourir de maladies, de malnutrition, de mauvais traitements, d'expériences médicales, voire de gazage après tous ces sévices.

Auschwitz, pour être le plus grand camp d'extermination de tous les temps, est considéré comme le symbole des meurtres en masse nazis, du génocide des Juifs dans lequel près de 6 millions de Juifs furent assassinés : le symbole de la Shoah.

Auschwitz II vu de l'intérieur



À

l'instar des autres camps de concentration, Auschwitz était sous les ordres de Heinrich Himmler et de la Schutzstaffel. Le responsable du camp fut le SS-Obersturmbannführer Rudolf Höß jusqu'à l'été 1943, remplacé ensuite par Arthur Liebehenschen et Richard Baer. Rudolf Höß fournira des descriptions détaillées du fonctionnement du camp dans son autobiographie, mais aussi lorsqu'on l'interrogera lors du procès de Nuremberg. Retrouvé par les Alliés en Bavière, où il se cachait sous une fausse identité, il est condamné à mort par un tribunal polonais et pendu en 1947, face au crématorium d'Auschwitz I.